



Vorsitzender der Nationalitätenselbstverwaltung der Ungarndeutschen in  
Budapest XVIII. Bezirk

Pestszentlőrinc-Pestszentimre Német Nemzetiségi Önkormányzat

Elnöke

## Meghívó

Pestszentlőrinc-Pestszentimre Német Nemzetiségi Önkormányzatának testületi ülésére

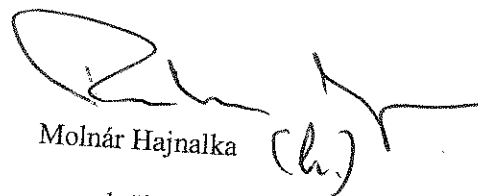
A testületi ülés helye: Budapest Főváros XVIII. kerület Pestszentlőrinc – Pestszentimrei Polgármesteri Hivatal (1184 Budapest, Üllői út 400.) I. emeleti Aula.

Időpont: 2015. július 22. (Szerda) 18:30

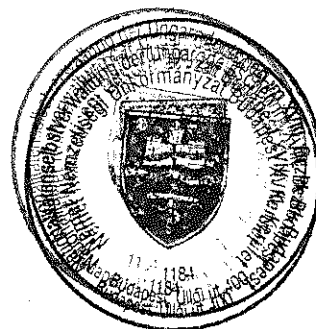
Napirendi pontok:

1. Elnöki beszámoló.
2. Az Együttműködési Megállapodás módosításának elfogadása.
3. Egyebek.

Budapest, 2015. július 17.

  
Molnár Hajnalka (h.)

elnök





Nationalitätenselbstverwaltung der Ungarndeutschen in Budapest  
XVIII. Bezirk  
Pestszentlőrinc-Pestszentimre Német Nemzetiségi Önkormányzata  
1184 Budapest, Üllői út 400. E-Mail: [hajnalka.anna.molnar@gmail.com](mailto:hajnalka.anna.molnar@gmail.com)  
Web: [www.nnobp18.hu](http://www.nnobp18.hu) Tel.: +36-30-324-7237

## ELŐTERJESZTÉS

a Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 2015. július 22-<sup>én</sup> ülése.

Tárgy: Együttműködési Megállapodás módosításának elfogadása.

**Tisztelt Képviselő-testület!**

Az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Ávr.) módosítása okán a nemzetiségi önkormányzatokkal kötött Együttműködési Megállapodások felülvizsgálata szükséges. A változtatás alapja, hogy az Ávr. módosítása a nemzetiségi önkormányzatoknál lehetővé teszi, hogy a nemzetiségi önkormányzat képviselő-testülete határozatában a Hivatal alkalmazásában álló személyt jelöljön ki a kötelezettségvállalással kapcsolatos feladatok ellátására, amennyiben nincs a nemzetiségi önkormányzatnál kötelezettségvállalásra jogosult személy, vagy feladatának ellátásában akadályoztatva van.

„Ávr. 52.§ (7) A nemzetiségi önkormányzat kiadási előirányzatai terhére a nemzetiségi önkormányzat elnöke vagy az általa írásban felhatalmazott nemzetiségi önkormányzati képviselő jogosult kötelezettségvállalásra.

(7a) Ha a nemzetiségi önkormányzatnál nincs a (7) bekezdés alapján kötelezettségvállalásra jogosult személy vagy a kötelezettségvállalásra jogosult személy feladata ellátásában akadályoztatva van,

a) települési, területi nemzetiségi önkormányzat esetében a képviselő-testület egyedi határozatában, az Áht. 6/C. § (2) bekezdés b) pontja szerinti önkormányzati hivatal,

b) országos nemzetiségi önkormányzat esetében a közgyűlés egyedi határozatában, az országos nemzetiségi önkormányzati hivatal alkalmazásában álló személyt jelölhet ki a nemzetiségi önkormányzat kiadási előirányzatai terhére vonatkozó kötelezettségvállalás gyakorlására. A képviselő-testület vagy a közgyűlés általi kijelölés megszűnik, ha a kötelezettségvállalásra más személy válik jogosulttá vagy az arra jogosult személy akadályoztatása megszűnik.”

Az Együttműködési Megállapodás módosítása a 39. pontot érinti és a következőképpen módosul:  
„A nemzetiségi önkormányzat kiadási előirányzatai terhére a nemzetiségi önkormányzat elnöke vagy az általa írásban felhatalmazott nemzetiségi önkormányzati képviselő **vagy a Polgármesteri Hivatal Ávr. 52. § (7a) bekezdés a) pontja szerinti alkalmazottja** jogosult kötelezettségvállalásra **akiknek a neve aláírás mintájukkal a hivatal kötelezettség-vállalási szabályzatában szerepel.**”

Kérem a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy az Együttműködési Megállapodás módosítását megtárgyalni és elfogadni szíveskedjen.



**Nationalitätenselbstverwaltung der Ungarndeutschen in Budapest  
XVIII. Bezirk**

**Pestszentlőrinc-Pestszentimre Német Nemzetiségi Önkormányzata**  
1184 Budapest, Üllői út 400. E-Mail: [hajnalka.anna.molnar@gmail.com](mailto:hajnalka.anna.molnar@gmail.com)  
Web: [www.nnobp18.hu](http://www.nnobp18.hu) Tel.: +36-30-324-7237

**Határozati javaslat:**

Budapest Főváros XVIII. kerületi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros XVIII. kerület Pestszentlőrinc – Pestszentimre Önkormányzat, a Budapest Főváros XVIII. kerület Pestszentlőrinc-Pestszentimrei Polgármesteri Hivatal és a Budapest Főváros XVIII. kerületi Német Nemzetiségi Önkormányzat között a 2015. évre megkötött együttműködési megállapodás 1. számú módosítását az előterjesztés 1. melléklete szerint.

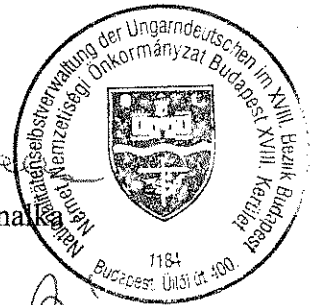
Határidő: 2015. július 31.

Felelős: Molnár Hajnalka elnök

Budapest, 2015. júli. 10.

Tisztelettel:

Molnár Hajnalka  
elnök



Az előterjesztés összhangban van a jogszabályokkal:

**Mellékletek:**

- a 2015. évre elfogadott Együttműködési Megállapodás 1. számú módosításának mintája.

# Együttműködési megállapodás 1. számú módosítása

amely létrejött egyfelől **Budapest Főváros XVIII. kerület Pestszentlőrinc-Pestszentimre Önkormányzata** (cím: 1184 Budapest, Üllői út 400., adószám: 15735818-2-43, pénzforgalmi számlaszám: 10900028-00000002-39950006; a továbbiakban: Önkormányzat), képviselőjében: **Ughy Attila polgármester** és

másfelől a **Budapest Főváros XVIII. kerület Pestszentlőrinc-Pestszentimrei Polgármesteri Hivatal** (cím: 1184 Budapest, Üllői út 400., adószám: 15518008-2-43, pénzforgalmi számlaszám: 10918001-00000129-09440009; a továbbiakban: Polgármesteri Hivatal), képviselőjében **dr. Molnár Ildikó címzetes főjegyző** és

harmadrészt pedig a **Budapest Főváros XVIII. kerületi Német Nemzetiségi Önkormányzat** (cím: 1184 Budapest, Üllői út 400., adószám: 15518462-1-43, pénzforgalmi számlaszám: 10918001-00000005-33160008; a továbbiakban: Nemzetiségi Önkormányzat), képviselőjében: **Molnár Hajnalka elnök**

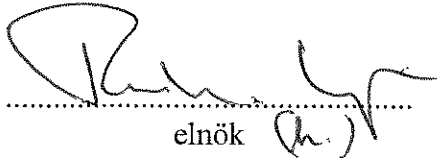
együttesen Felek között.

1. Felek a Budapest Főváros XVIII. kerület Pestszentlőrinc-Pestszentimre Önkormányzata Képviselő-testületének a Képviselő-testület Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló 42/2011. (XII.20.) önkormányzati rendelet 3. melléklet 39. pontja, valamint a Nemzetiségi Önkormányzat ...../2015. (.....) határozata alapján, tekintettel az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII.31.) Korm. rendelet változására az együttműködési megállapodás 39. pontját az alábbiak szerint módosítják:

*„39. A nemzetiségi önkormányzat kiadási előirányzatai terhére a nemzetiségi önkormányzat elnöke vagy az általa írásban felhatalmazott nemzetiségi önkormányzati képviselő, vagy a Polgármesteri Hivatal Ávr. 52.§ (7a) bekezdés a) pontja szerinti alkalmazottja jogosult kötelezettségvállalásra, akiknek a neve aláírás mintájukkal a hivatal kötelezettség-vállalási szabályzatában szerepel.”*

2. Jelen megállapodás módosítás a mindhárom fél általi aláírás napján lép hatályba és a Felek között 2015. március 27. napján kötött Együttműködési megállapodás elválaszthatatlan részét képezi.

Budapest,

  
.....  
elnök (h.)  
Budapest XVIII. kerületi  
Német Nemzetiségi Önkormányzat

.....  
polgármester  
Budapest Főváros XVIII. kerület  
Pestszentlőrinc-Pestszentimre  
Önkormányzata

.....  
címzetes főjegyző  
Budapest Főváros XVIII. kerület  
Pestszentlőrinc-Pestszentimrei  
Polgármesteri Hivatal

Jelenelet: 16  
2015. 07. 22. 18<sup>30</sup>

<u>Jelen vanaale:</u>	Évvesz	Talozas!
Selkus Gibomé	18 <sup>15</sup>	20 <sup>30</sup>
szed igazas	18 <sup>20</sup>	20 <sup>30</sup>
Tambay: kavar	18 <sup>40</sup>	20 <sup>30</sup>

MEGHÍVOTTAK

KOHUT GTULA nemr. referans

Albert Gyula



## Jegyzőkönyv

**Készült:** Budapesten, 2015. július 22-én a XVIII. kerületi Német Nemzetiségi Önkormányzat nyílt, rendes ülésén az 1184 Budapest, Üllői út 400. szám alatt található XVIII. kerületi Polgármesteri Hivatal I. emeleti Aulájában, 18:30-kor kezdődött testületi ülésen.

**Tárgy:** Testületi ülés.

- Jelen vannak:** Molnár Hajnalka elnök  
Tarnóczy Lajos elnökhelyettes  
Lelkes Gáborné képviselő
- Igazoltan távol:** Knízner Béla képviselő
- Meghívottak:** Kohut Gyula – jegyzői megbízott, nemzetiségi referens  
Nagy András NPE

Budapest Főváros XVIII. kerület Pestszentlőrinc-Pestszentimrei Polgármesteri Hivatal		
IKT.DAT:	2015 AUG. 06	
IKT.SZÁM:	38/453-9/190/15	MEG. DÁT:
ELŐADÓ:	ELŐSZÁM:	IRAT: H.

*Molnár Hajnalka elnök* megnyitja a XVIII. kerületi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének ülését és köszönti az ülésükön megjelenteket. Megkéri a jelenlévőket, hogy a jelenléti ívet írják alá. Megállapítja, hogy a Képviselő-testület 3 fővel határozatképes. A jegyzőkönyv elkészítését Molnár Hajnalka elnök vállalja, hitelesítésére pedig felkéri Lelkes Gáborné képviselő asszonyt. Határozathozatal következik.

### 46/2015. (VII. 22.) sz. NNÖ-határozat

**A Budapest Főváros XVIII kerületi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 3 igen, 0 nem és 0 tartózkodó szavazattal elfogadja Tarnóczy Lajos képviselőt jegyzőkönyv-hitelesítőnek**

*Molnár Hajnalka elnök* ismerteti a napirendi pontokat.

#### Kiküldött napirendi pontok:

1. Elnöki beszámoló.
2. Együttműködési Megállapodás módosításának elfogadása
3. Egyebek.

*Molnár Hajnalka elnök* érdeklődik, hogy van-e más javaslat a napirendi pontok kapcsán. Mivel nincsen észrevétel és hozzászólás, ezért az elnök kéri, hogy szavazzanak a napirendi pontok elfogadásáról. Határozathozatal következik.

### 47/2015. (VII. 22.) sz. NNÖ-határozat

**A Budapest Főváros XVIII. kerületi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 3 igen, 0 nem és 0 tartózkodó szavazattal elfogadja a következő napirendi pontokat:**

1. Elnöki beszámoló.
2. Együttműködési Megállapodás módosításának elfogadása.
3. Egyebek.

## **1. napirendi pont: Elnöki beszámoló.**

**Előterjesztő:** Molnár Hajnalka elnök

*Molnár Hajnalka elnök* tájékoztatja a Képviselő-testületet, hogy az elmúlt időszakban a következő dolgok történtek:

A trianoni megemlékezésen önkormányzatuk nevében Lelkes Gáborné koszorút helyezett el.

A Schwalbennest Német Óvoda 2015. június 5-én, pénteken fellépett a dunabogdányi ovis táncdalalkozón, ahol nagy sikert arattak. Itt viselték a nemzetiségi önkormányzat által finanszírozott ruhákat.

Lezajlottak a ballagások és a tanévzárók, ahol Lelkes Gáborné képviselő és Tarnóczi Lajos elnökhelyettes képviselte a nemzetiségi önkormányzatukat.

Szintén júniusban a SZAC focicsapata részt vett a Roding testvérváros focigáláján, egy-egy hetes programon, ahol nagyon jól érezték magukat. Köszönettel tartoznak az NPE által nyújtott segítségért, név szerint Sunkel Dirknek, aki elkísérte a csapatot és tolmácsolt egész héten.

Megérkeztek az utalások a folyószámlára, így hozzáférhetővé váltak a pénzeszközök.

Folyamatban van tavalyi pályázatok gazdasági beszámolójának elkészítése, sajnos nem egyszerű a megörökölt feladat megoldása.

Tájékoztatja a testületet, hogy 2016-ban 2 milliárd forinttal fog nőni a nemzetiségi önkormányzatok támogatása, így különösen nagy hangsúlyt kell fektetni a minőségi munkára.

### **Hozzászólások:**

Az elhangzottakhoz nem volt több hozzászólás.

*Molnár Hajnalka elnök* kéri a Képviselő-testület jóváhagyását a tájékoztató tudomásulvételéhez. Ismerteti a határozati javaslatot: „A Budapest Főváros XVIII. kerület Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete tudomásul veszi az elnöki beszámolót.” Módosító indítvány, kiegészítő határozati javaslat nem érkezett. Senki sem indítványozott titkos szavazást. Határozathozatal következik.

### **48/2015. (VII. 22.) sz. NNÖ-határozat**

**A Budapest Főváros XVIII. kerületi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 3 igen, 0 nem és 0 tartózkodó szavazattal tudomásul vette az elnöki beszámolót.**

**Felelős:** Molnár Hajnalka elnök

**Határidő:** folyamatos

*Molnár Hajnalka elnök* a napirendi pont tárgyalását lezárja.

## **2. napirendi pont: Együttműködési Megállapodás módosításának elfogadása**

**Előterjesztő:** Molnár Hajnalka elnök

*Molnár Hajnalka elnök* elmondja, hogy megkapták az előterjesztést a XVIII. kerületi Polgármesteri Hivataltól. További kiegészítéshez megadja a szót.

*Kohut Gyula* elmondja, hogy az előterjesztés indoka az összeférhetlenséggel kapcsolatos, mivel azoknál a nemzetiségi önkormányzatoknál, ahol családtagokból, hozzátartozókból áll a nemzetiségi önkormányzat, nem lehet ellenjegyezni a személyi jellegű kifizetések tekintetében, vagyis a kötelezettségvállalás, a pénzügyi ellenjegyzés, a teljesítési igazolás, stb. esetekben. Ebben az esetben a jogszabályi változás lehetővé teszi, hogy a Polgármesteri Hivatal alkalmazottja(i) lássák el ezt a feladatot a Képviselő-testület döntése értelmében. Továbbá mivel minden nemzetiségi önkormányzattal Együttműködési megállapodás van érvényben és a 39. pont rendelkezést tartalmaz ennek kapcsán, ezért szükséges, hogy minden nemzetiségi önkormányzattal megkötött együttműködési megállapodást az előterjesztésben szereplő módosítással, a 39. pont kapcsán

módosítsák. Gyakorlati oldalról a XVIII. kerületi Német Nemzetiségi Önkormányzatot nem érinti az összeférhetetlenség kérdésköre, de az Együtműködési megállapodás módosítását jóváhagyniuk szükséges. Elfogadásra javasolja az előterjesztést.

#### Hozzászólások:

Az elhangzottakhoz nem volt több hozzászólás.

*Molnár Hajnalka elnök* kéri a Képviselő-testület jóváhagyását. Ismerteti az előterjesztésben szereplő határozati javaslatot: „*Budapest Főváros XVIII. kerületi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros XVIII. kerület Pestszentlőrinc – Pestszentimre Önkormányzat, a Budapest Főváros XVIII. kerület Pestszentlőrinc – Pestszentimrei Polgármesteri Hivatal és a Budapest Főváros XVIII. kerületi Német Nemzetiségi Önkormányzat között a 2015. évre megkötött együtműködési megállapodás 1. számú módosítását az előterjesztés 1. melléklete szerint.* Módosító indítvány, kiegészítő határozati javaslat nem érkezett. Senki sem indítványozott titkos szavazást. Határozathozatal következik.

#### **49/2015. (VII. 22.) sz. NNÖ-határozat**

**A Budapest Főváros XVIII. kerületi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 3 igen, 0 nem szavazattal elfogadja a Budapest Főváros XVIII. kerület Pestszentlőrinc – Pestszentimre Önkormányzat, a Budapest Főváros XVIII. kerület Pestszentlőrinc – Pestszentimrei Polgármesteri Hivatal és a Budapest Főváros XVIII. kerületi Német Nemzetiségi Önkormányzat között a 2015. évre megkötött együtműködési megállapodás 1. számú módosítását az előterjesztés 1. melléklete szerint.**

**Felelős: Molnár Hajnalka elnök**

**Határidő: 2015. július 31.**

*Molnár Hajnalka elnök* a napirendi pont tárgyalását lezárja.

### **3. napirendi pont: Egyebek.**

*Molnár Hajnalka elnök* több fontos kérdést is szeretne a Képviselő-testülettel megvitatni.

Felkérés érkezett a Lakatos Lakótelepi Napok kapcsán, hogy képviselje magát a németiség. Nem szeretnének ezen a rendezvényen részt venni, hisz nagyon sok kötelezettségünk lesz az ősszel.

Meghívást kaptak a Pilisvörösvári Német Önkormányzattól, mivel 2015. augusztus 20-án tutajhúzó versenyt rendeznek, de ez sajnos egybe esik a nemzeti ünneppel, így nem kivitelezhető hogy ott legyenek.

Lehetőség van „Az Év Német Pedagógusa” pályázatra jelöltet küldeni, de a kerületi német oktatás színvonala sajnos az elmúlt két évben jelentősen romlott, így nincs értelme pályázni.

Tájékoztatja a Képviselő-testületet, hogy ezentúl a németiséget érintő kérdések a Facebook-on keresztül is elérhetők, hisz létrejött a Landesselbstverwaltung lapja.

*Lelkes Gáborné képviselő* büszkén tájékoztatja a Képviselő-testületet arról, hogy a Német Ovi benne lesz az éves német kalendáriumban.

*Tarnóczy Lajos elnökhelyettes* tájékoztatja a testületet, hogy az étkezési utalványok rendelése során szabálytalanságokba ütközött, így javasolja ezek tisztázását és a következő testületi ülésen a képviselői juttatások újbóli napirendre vételét.

*Molnár Hajnalka elnök* szerint időszerű lenne előkészíteni a nyár végi, szeptemberi programokat. Időpontok: 2015. szeptember 1. – Zuckertüte; 2015. szeptember 5. – NPE-vel közös főzés Szeptemberi Kóstolón; 2015. szeptember 12. - Sváb Táncház a Bókay-kertben; Segítséget kér a leendő elsősök Zuckertüte elkészítéséhez.

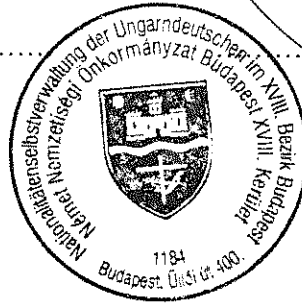


Lelkes Gáborné képviselő elmondja, hogy szívesen segít.

Molnár Hajnalka elnök tájékoztatja a Képviselő-testületet, hogy a következő testületi ülés várható időpontja 2015. szeptember 2. 18:30. További hozzászólás hiányában megköszöni a jelenlétet, mindenkinek jó pihenést kíván, és az ülést 20:30-kor berekeszti.

K. m. f.

*Lelkes Gáborné*  
.....  
jegyzőkönyv-hitelesítő



*Molnár Hajnalka*  
.....  
elnök (h.)